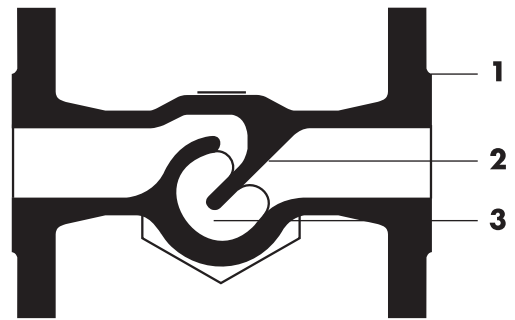


Ausführung: Exécution:	Schauglas in Durchgangsform, PN 16, PN 40 Verre de regard droit, PN 16, PN 40	
Einsatzbereich: Utilisation:	VK 14: 16 bar/50 °C resp. 10 bar/200 °C VK 16: 40 bar/20 °C resp. 28.4 bar/250 °C	
Einsatztemperatur: Température de service:	VK 14: bis/à 200 °C VK 16: bis/à 250 °C	Vorschriften beachten Observer les prescriptions

Pos	Bezeichnung Dénomination	Werkstoff Matière	DIN Werkstoff Nr. No Matériaux
1	Gehäuse Corps	VK 14: EN-GJL-250 (GG 25) VK 16: P250GH (C 22.8)	0.6025 1.0460
2	Umlenkrippe Déflecteur	VK 14: EN-GJL-250 (GG 25) VK 16: P250GH (C 22.8)	0.6025 1.0460
3	Schauglas Verre de regard	Maxos-Borosilikatglas Maxos-verres borosilicate	



VK 14

Merkmale:

- zur Kontrolle von Kondensatableitern jeder Bauart
- Einbau vor dem Kondensatableiter
- Einbau horizontal oder vertikal
- VK 14 für Medien bis pH 9
- VK 16 für Medien bis pH 10

Particularités:

- Surveillance de fonctionnement des purgeurs
- Montage en amont du purgeur
- Installation sur tuyauterie horizontale ou verticale
- VK 14 pour fluides avec pH inférieur à 9
- VK 16 pour fluides avec pH inférieur à 10

Ausschreibungstext:

Libellé de soumission:

Vaposkopie
Vaposcope

EN-GJL-250 (0.6025)

PN 16

Fig. VK 14

Vaposkopie

P250GH (1.0460)

PN 40

Fig. VK 16

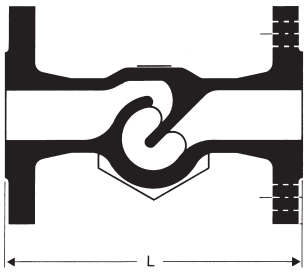
Vaposcope

Bei Bestellung angeben:

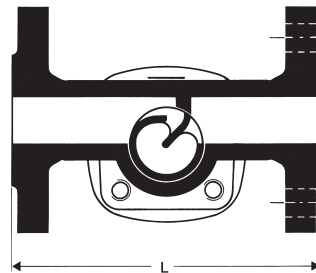
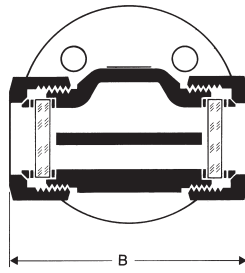
- Anschluss: Flansche

A indiquer lors de la commande:

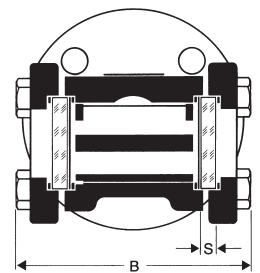
- Raccord: Brides



VK 14 (DN 15, 20, 25)

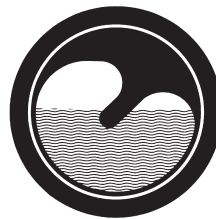


VK 16 (DN 15-50)



		Flansche Brides				
DN [mm]		15	20	25	40	50
L [mm]	VK 14	130	150	160	200	230
	VK 16	150	150	160	200	230
B [mm]		125	125	125	195	195
L [kg]	VK 14	3	3.7	4.3	14	16
	VK 16	4	5	5.5	13	15.5

Die Umlenkrippe taucht in den Wasserspiegel ein. Unbedenklich sind geringe Blasenbildung – oft ein Anzeichen für mitgerissene Luft und Gase – oder minimale Verwirbelungen in der Wasserschleife, wie sie infolge hoher Strömungsgeschwindigkeit beim Anfahren auftreten.



En service normal, le déflecteur est immergé dans le plan d'eau. Il peut apparaître une faible formation de bulles – souvent causées par un entraînement d'air ou de gaz – ainsi qu'une légère turbulence provoquée par l'écoulement du condensat à grande vitesse, par exemple au démarrage de l'installation. Ces deux phénomènes sont sans importance.

Bei völliger Überflutung des Vaposkops hat sich Kondensat in der Leitung angesammelt. Ist das Vaposkop unmittelbar hinter der Heizfläche eingebaut, muss mit Rückstau bis in die Heizfläche hinein gerechnet werden.



La poche d'eau complètement noyée indique une accumulation de condensat dans la tuyauterie. Si le Vaposcope est installé directement en aval de la surface de chauffage, il y a de fortes chances pour qu'une partie de cette surface se trouve noyée.

Durchströmender Dampf drückt den Wasserspiegel beträchtlich nieder. Der Dampf, selbst nicht sichtbar, nimmt den Raum zwischen Umlenkrippe und Wasserspiegel ein. Starke Vermischung des Wassers mit Dampf – vornehmlich in senkrechten Leitungen – kann je nach Belastung zu einer heftigen Blasen- und Wirbelbildung führen.



Le passage de vapeur abaisse considérablement le niveau d'eau. Le décollement de ce niveau donne une indication sur l'importance de la fuite de vapeur. Un fort mélange d'eau et de vapeur, surtout dans les tuyauteries verticales, peut, suivant le débit, produire une importante formation de bulles et de turbulences.

Auf Anfrage:

– Gewindemuffen oder Schweissmuffen (VK 16)

Sur demande:

– Manchons taraudés ou manchons à souder (VK 16)